



Soziale Genossenschaft ONLUS Cooperativa sociale independent L.

Laurinstr. 2/d Via Laurin - Meran 39012 Merano - Tel. 0473/200397 Fax: 0473/200453 E-mail: info@independent.it Web: www.independent.it



Steuererklärung 2008 - Fünf Promille für independent L.



Fünf Promille der Einkommenssteuer (IRPEF) können an gemeinnützige Organisationen ohne Gewinnabsicht gespendet werden, indem man seine Unterschrift in das dafür vorgesehene Feld auf der Steuererklärung UNICO oder dem Vordruck 730 setzt. Muss keine Steuererklärung abgegeben werden, so kann eine eigene Mitteilung erfolgen.

Will ein Steuerzahler, dass sein Beitrag nicht allgemein dem Non-Profit-Sektor, sondern einer ganz bestimmten Institution zufließen soll, so muss er die Steuernummer dieser Organisation in das vorgesehene Feld einsetzen. Geben Sie unsere Steuernummer 01670390218 an und Sie unterstützen unsere Tätigkeit für die Menschen mit körperlichen Behinderungen in Südtirol. Danke!



Dichiarazione dei redditi 2008 - Cinque per mille per independent L.

Il 5 per mille dell'imposta sul reddito delle persone fisiche (IRPEF) può essere donato a sostegno di organizzazioni senza fini di lucro, apponendo la firma in uno dei quattro appositi riquadri che figurano sui modelli di dichiarazione (UNICO e 730) oppure mediante una comunicazione a parte, se non si deve fare la dichiarazione. Oltre alla firma, il contribuente deve altresì indicare il codice fiscale dello specifico ente al quale intende destinare direttamente la quota del 5 per mille.

Sostieni la nostra attività per le persone con disabilità motoria in Alto Adige indicando il nostro codice fiscale: 01670390218. Grazie!

Segelwoche am Gardasee

Die Sozialgenossenschaft ARCHE` aus Trient www.archesail.org besitzt ein Segelschiff (Länge 12,30 m), das komplett barrierefrei und so ausgestattet ist, dass ein Aufenthalt an Bord für alle möglich sein sollte. Unsere Idee wäre es, in einem behindertengerechten Campingplatz eine Ferienwoche zu organisieren. Geplant wären Tagesausflüge mit dem Segelboot und Ausflüge mit dem Handbike auf Radwegen. Voraussichtlich wird die Woche vom 12. bis 19. Juli 2008 stattfinden. Wer daran interessiert ist, sollte sich bei Christian Stompe melden: Tel. 0473/209175 oder unter christian.stompe@independent.it.

Settimana in barca a vela al Lago di Garda

La cooperativa sociale ARCHE` di Trento www.archesail.org possiede una barca a vela di 12,30 metri completamente accessibile e attrezzata per ospitare la vita a bordo senza preclusione alcuna. La nostra idea sarebbe quella di organizzare una settimana di ferie in un campeggio attrezzato anche per persone con disabilità. Sono previste gite giornaliere con la barca a vela e escursioni con la Handbike sulle piste ciclabili. Prevediamo di organizzarla durante la settimana tra il 12 e 19 Luglio 2008. Chi è interessato, è invitato a mettersi in contatto con Christian Stompe, tel. 0473/209175 o tramite e-mail: christian.stompe@independent.it.

Computerkurse 2008

Im Frühjahr organisieren wir wiederum ein Computerkurs für Anfänger und ein Computerkurs für Fortgeschrittene. Die Kurse, welche in Zusammenarbeit mit dem Amt für Weiterbildung realisiert werden, richten sich an Menschen mit körperlicher Behinderung, die Interesse haben, das Arbeits- und Kommunikationsinstrument Computer kennen zulernen oder ihre bereits vorhandenen Fähigkeiten zu vertiefen. Die beiden Kurse beinhalten jeweils 10 Treffen zu je 3 Stunden. Der Anfängerkurs beginnt am 15. April 2008 und der Kurs für Fortgeschrittene am 27. Mai 2008. Interessierte wenden sich bitte an die Sozialberaterin Sandra Funaro unter der Tel.Nr. 0473/209175 oder an die E-Mail sozialberatung@independent.it.

Corsi per PC 2008

In primavera organizzeremo di nuovo un corso PC per principianti e uno per progrediti in collaborazione con l'Ufficio Provinciale per la Formazione Professionale. I corsi sono rivolti a persone con disabilità fisiche, che hanno interesse a conoscere e ad imparare meglio quello strumento di lavoro e di comunicazione che è il computer. Ciascuno dei due corsi ha una durata di dieci lezioni di 3 ore ciascuna. Il corso per principianti inizierà il 15 Aprile 2008 e quello per progrediti il 27 Maggio 2008. Chiunque fosse interessato può rivolgersi alla consulente sociale Sandra Funaro, nr. tel. 0473/209175 o tramite indirizzo e-mail consulenza@independent.it.



registrata presso il Tribunale di Bolzano il 16 giugno 2005, n. 11/05
Editore e proprietario: Cooperativa sociale independent L. ONLUS
via Laurin 2/d, 39012 Merano Tel. 0473 200397 - Fax: 0473 200453
Direttore responsabile: Enzo Dellantonio - Pubblicazione: ogni 45 giorni

eingetragen beim Landesgericht Bozen am 16.06.2005, Nr. 11/05
Herausgeber und Eigentümer: Soziale Genossenschaft independent L. ONLUS
Laurinstr. 2/d, 39012 Meran Tel.: 0473/200397 - Fax: 0473/200453
Verantwortlicher Direktor: Enzo Dellantonio - Erscheinungsweise: 45-tägig



Betreute Kindernachmittage in der Hilfsmittelausstellung

Vom letzten Jahr wird das Projekt der betreuten Nachmittage in der Hilfsmittelausstellung für Kinder mit Beeinträchtigungen zwischen 6 und 14 Jahren weitergeführt. An einem Nachmittag in der Woche erlernen die Kinder spielerisch die Benutzung eines Computers oder eines Hilfsmittels, und werden durch eine große Auswahl von Lernsoftware in ihren schulischen Tätigkeiten unterstützt. Es sind noch Plätze frei! Interessierte wenden sich bitte an Alexandra Prast, Leiterin des Projekts, unter der Tel.Nr. 0473/200397 oder schicken ein E-Mail an alexandra.prast@independent.it.



Pomeriggi assistiti in Ausilioteca

Proseguiremo il progetto „pomeriggi assistiti“ rivolto ai bambini e ai giovani tra i 6 e i 14 anni con limitazioni motorie e sensoriali, con difficoltà di apprendimento o iperattivi. I bambini si ritrovano una volta alla settimana nella sede della nostra ausilioteca, per imparare con il gioco l'uso di un computer o di un ausilio informatico, tra i diversi a disposizione, e possono altresì essere seguiti nei loro impegni scolastici tramite l'uso di un'ampia gamma di software didattici. Ci sono ancora



posti liberi! Coloro che sono interessati possono rivolgersi alla coordinatrice del progetto Alexandra Prast, telefonando al 0473/200397 o tramite mail: alexandra.prast@independent.it.

Rollstuhltrainings-Kurs 2008

Wir möchten wieder einen Kurs in der Turnhalle des Pastor Angelikus in Meran organisieren. Interessierte können sich bereits jetzt bei Frau Alexandra Prast darüber informieren. Tel.Nr. 0473/200397.

Corso training in sedia a rotelle 2008

Vorremmo organizzare nuovamente un corso di training per muoversi con la carrozzina presso la palestra del Pastor Angelicus a Merano. Gli interessati possono già rivolgersi alla sig.ra Alexandra Prast, telefonando allo 0473/200397.



Neue Mitarbeiterinnen in der Genossenschaft

Es freut uns, unseren Kunden mitteilen zu dürfen, dass wir drei neue Mitarbeiterinnen in unserem Team aufgenommen haben: Frau Sandra Funaro, Sozialberaterin mit Berufserfahrungen mit Menschen mit Aufnahmeschwierigkeiten und psychischen Krankheiten, und Frau Dr. Heidi Avi, Sozialassistentin und ehemalige Mitarbeiterin der Genossenschaft independent L. mit Berufserfahrungen im Bereich technische und informatische Hilfsmittel, werden in der Sozialberatung arbeiten.

Das Team freut sich, Ihnen auf jegliche Fragen im sozialen Bereich eine Antwort zu geben und unter Tel.Nr. 0473/209175 können Sie eine persönliche kostenlose Beratung vormerken oder uns ein e-mail an die sozialberatung@independent.it senden!

Auch Frau Dr. Barbara Pietrini ist wieder als Unterstützung für die Direktion bei der Genossenschaft tätig.



Nuovi collaboratrici in Cooperativa

Siamo lieti di annunciarVi la presenza di tre nuove collaboratrici nel nostro team: la sig.ra Sandra Funaro, consulente sociale con esperienza lavorativa nell'assistenza di persone con difficoltà di apprendimento e malati psichici e la dott.sa Heidi Avi, assistente sociale - già collaboratrice della cooperativa sociale independent L. - con esperienza lavorativa maturata nella consulenza sugli ausili tecnici ed informatici, che lavoreranno nell'area consulenza sociale.

Il team è a Vostra disposizione per dare risposte ad ogni quesito. Tramite il numero telefonico 0473/209175 potete prenotare anche una consulenza personale gratuita o mandarci un e-mail all'indirizzo: consulenza@independent.it!

A rafforzare la Direzione è inoltre nuovamente operativa presso la cooperativa anche la sig.ra dott.sa Barbara Pietrini.





Neue Gesetzgebung im Bereich Welfare

Arbeitsintegration

Neuigkeiten auch im Bereich unbefristete Anstellungen für Menschen mit Behinderungen. Die steuerlichen Begünstigungen für den Arbeitgeber schwanken zwischen 25% bis 60% des Gehaltes, aufgrund des Schweregrades der Beeinträchtigung. Die Kostendeckung für die Spesen der Adaptierung des Arbeitsplatzes und den Gebrauch von Hilfsmittel bleibt.

Part-time

Das Gesetz Nr. 247/2007 vereinfacht auch den Übergang von einer Vollzeitstelle auf eine Teilzeitstelle. Öffentliche und private Angestellte mit onkologischen Pathologien, aber einer Restarbeitsfähigkeit, können ihren Arbeitsvertrag mit Vollzeitstelle auf einen vertikalen oder horizontalen Teilzeitarbeitsvertrag umändern (auf Anfrage kann dieser wieder verändert werden).

Weniger Möglichkeiten gibt es hingegen für Familienangehörige, welche Personen mit onkologischen Pathologien betreuen und: in diesem Falle haben jene Arbeitnehmer eine Priorität auf die Teilzeitstelle, sowie auch jene Eltern, die ihre Kinder unter 13 Jahren - auch mit einer leichten Behinderung (laut Art. 3, Komma 1 des 104/1992 Gesetzes) - betreuen.

Nuova normativa sul welfare

Integrazione lavorativa

Novità anche sul fronte degli incentivi nel caso di assunzioni di disabili a tempo indeterminato. L'agevolazione fiscale per i datori di lavoro è diversa a seconda del grado di invalidità della persona assunta e varia dal 25% al 60% del costo salariale.

Confermato il rimborso forfetario delle spese per trasformare e adeguare il posto di lavoro o per l'uso di tecnologie di telelavoro o per la rimozione di barriere architettoniche.

Part-time

La Legge 247/2007 (articolo 1, comma 44) introduce norme di maggior favore relativamente al passaggio dal lavoro a tempo pieno a quello parziale.

Persone affette da patologie oncologiche, che lavorano nel settore pubblico o nel settore privato ma con una ridotta capacità lavorativa, hanno diritto alla trasformazione del rapporto di lavoro a tempo pieno in lavoro a tempo parziale verticale od orizzontale (a richiesta può essere trasformato nuovamente).

Meno rigida è la norma relativa ai familiari di persone con patologie oncologiche, o di lavoratori che assistono un familiare disabile, con handicap grave certificato (art. 3 comma 3 legge 104/1992) e titolare di indennità di accompagnamento: in questo caso è concessa solo la possibilità della trasformazione del contratto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale. La stessa opportunità è ammessa anche nel caso di assistenza ai figli sotto i tredici anni con un handicap non grave (art. 3, comma 1 della Legge 104/1992).

Prozesskostenhilfe

Zur Erinnerung: italienische Staatsbürger sowie ordnungsgemäß gemeldete Ausländer können für Zivil-, Verwaltungs-, Steuer- und Außerstreitverfahren, sowie Verfahren beim Rechnungshof, wenn ihr Einkommen unter 9.723,84 € liegt, um kostenlose Prozesshilfe bei der Rechtsanwaltskammer in Bozen ansuchen. Wer dann zur Prozesskostenhilfe zugelassen ist, kann einen Rechtsanwalt aus den Listen der Anwälte wählen, die bei den Anwaltskammern und bei den Gerichtsämtern der Oberlandesgerichtssprengel aufliegen. Hilfe dabei bietet ihr Sozialberatersteam.

Patrocinio gratuito a spese dello stato nei processi

Si ricorda a tutti i cittadini italiani o stranieri con permesso di soggiorno regolare che è assicurato il patrocinio gratuito a spese dello stato durante i processi civili, amministrativi, contabili e tributari, nonché per affari di volontaria giurisdizione (separazione, divorzio) per coloro che non superano un reddito di 9.723,84 € e lo richiedono all'Ordine degli avvocati a Bolzano. Chi sarà poi ammesso al patrocinio potrà poi nominare un difensore, scelto negli elenchi degli avvocati a disposizione presso gli Ordini degli Avvocati e gli uffici giudiziari del Distretto della Corte d'Appello. Informazioni a questo riguardo possono essere richieste al team della consulenza sociale.



L'Italia è una Repubblica democratica, fondata sul lavoro.

ART. 1

Italien ist eine demokratische, auf die Arbeit gegründete Republik.





Steuererklärung 2008

Auch für das Steuerjahr 2007 können Menschen mit Behinderung bzw. deren Angehörige besondere steuerliche Begünstigungen in Anspruch nehmen. Informieren sich gut bei der Stelle, die für Sie Ihre Steuererklärung macht. Im Internet finden sie unter http://www.agenziaentrate.it/ilwvcm/resources/file/eb82210abb37a97/GUIDA_disabili.pdf eine Broschüre mit allen steuerlichen Begünstigungen für Menschen mit Behinderung.



Dichiarazione dei redditi 2008

Anche per l'anno fiscale 2007 persone con disabilità e i loro familiari possono godere di agevolazioni fiscali particolari. Informatevi bene presso il servizio presso il quale farete la Vostra dichiarazione dei redditi. Sul sito internet http://www.agenziaentrate.it/ilwvcm/resources/file/eb82210abb37a97/GUIDA_disabili.pdf troverete un opuscolo con tutte le agevolazioni fiscali per le persone con disabilità.

Steuerliche und arbeitsrechtliche Begünstigungen durch das Staatsgesetz Nr. 104/1992

Bereits seit 1992 haben Menschen mit Behinderung und deren Angehörige die Möglichkeit bei den jeweiligen Invalidenbüros der vier Gesundheitsbezirke des Südtiroler Sanitätsbetriebes einen Antrag um „Feststellung der Schwere der Behinderung“ feststellen zu lassen um eventuell steuerliche und arbeitsrechtliche Begünstigungen in Anspruch nehmen zu können. **Da die Materie sehr komplex ist, laden wir Sie ein mit uns einen Beratungstermin unter der Nummer 0473/209175 zu vereinbaren.**

Agevolazioni fiscali e lavorative con la legge statale no. 104/1992

Già dal lontano 1992 le persone con disabilità e i loro famigliari hanno la possibilità di presentare una domanda presso gli uffici invalidi dei quattro comprensori sanitari dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige per "l'accertamento della gravità dell'handicap" per godere eventualmente dei benefici fiscali e sul lavoro. **Poiché la materia è molto complessa, la invitiamo a prendere un appuntamento per una consulenza con noi, telefonando allo 0473/209175.**

Invaliditätsbefund ohne Diagnose

In Italien gibt es immer noch nicht einen offiziellen Invalidenausweis. Um aber in den Genuss von bestimmten Ermäßigungen (bei Eintrittspreisen usw.) zu kommen, ist man gezwungen die Bescheinigung der Ärztekommision vorzulegen. Mit einem eigenen Ansuchen an die jeweilige Ärztekommision, kann man eine Bescheinigung beantragen, die nur den Invaliditätsprozentsatz beinhaltet und nicht die Diagnose. Weitere Informationen dazu gibt Ihnen Ihr Sozialberatungsteam! Tel. 0473/209175 (Quelle: Zeitschrift der Lebenshilfe "Perspektive" Nr. 3/07).



Verbale d'invalidità senza diagnosi

In Italia non si può avere ancora un documento ufficiale d'identificazione come invalido. Però per godere di alcune agevolazioni (come per i biglietti d'ingresso ed altro) si è costretti a far vedere il verbale del collegio dei medici. Con una richiesta apposita si può far domanda per avere un verbale ufficiale con la percentuale dell'invalidità, ma senza diagnosi. Ulteriori informazioni al riguardo si possono richiedere presso il team della consulenza. Tel. 0473/209175 (fonte: giornalino della Lebenshilfe "Perpektive" No. 3/07).

MALATTIE RARE
Per informazioni
tel. 0471 907109
Servizio di Consulenza
Genetica,
Corso Italia 13/M, Bolzano
Responsabile
Dr. Claudio Castellan
e-mail: genet@asbz.it

Seltene Krankheiten: der genetische Beratungsdienst informiert

Wann aber gilt eine Krankheit als "selten"? Was tun, wenn man betroffen ist? Welche Möglichkeiten gibt es in Südtirol? Der genetische Beratungsdienst in Bozen kann Ihnen vielleicht weiterhelfen! Tel. 0471/907107 oder genet@asbz.it.

Malattie rare: il servizio consulenza genetico informa

Ma quando una malattia è rara? E che cosa si fa, se si ha una malattia rara? Quale possibilità ci sono in Alto Adige? IL servizio di consulenza genetico a Bolzano può eventualmente aiutarLa! Tel. 0471/907107 o genet@asbz.it.



Fernbedienungen

In dieser Ausgabe führen wir unsere Serie über die Umfeldsteuerung weiter und präsentieren die Fernbedienung, welche im alltäglichen Gebrauch erlaubt, ohne sich zu bewegen oder größere Anstrengungen das eigene Zuhause zu kontrollieren. Dazu wird entweder eine Infrarot Technologie verwendet, welche eine kurze Reichweite besitzt (was je nach Bedürfnis von Vor- oder Nachteil sein kann) oder die Technologie der Radiowellen, welche eine große Reichweite besitzen und die gesamte Wohnung abdecken können. Die universale Fernbedienung vereint in sich alle Befehle, die im Haus angewandt werden. Die vereinfachte Fernbedienung hat wenige große Hintergrund beleuchtete Tasten, welche auch durch Symbole gekennzeichnet werden können. Die Fernbedienung durch Abtastung kann viele Funktionen abspeichern, und erlaubt auch Personen mit schwerer körperlicher Behinderung den Gebrauch durch einen beigefügten Sensor. Die Fernbedienung durch Sprachsteuerung können ausschließlich durch die Stimme kontrolliert werden, während der Trasponder einer Art von Schlüssel darstellt, welche zum Auf- und Zumachen von Türen verwendet wird. Er erhebt ohne spezielle Bewegung der Person den Moment, in dem die Person vorbeigeht.

Telecomandi



In questo numero continuiamo la nostra serie di articoli sulla domotica e presentiamo il telecomando, un oggetto di uso quotidiano che permette di controllare la casa senza spostamenti e senza dover fare troppa fatica. Possono utilizzare una tecnologia a infrarossi, che però ha lo svantaggio o anche il vantaggio, a seconda della loro applicazione, di avere una portata limitata (hanno infatti un raggio d'azione in una sola stanza), oppure esistono telecomandi a onde radio, che al contrario, hanno una portata più estesa (coprono infatti l'intero appartamento).

Il telecomando universale ha la caratteristica di riunire tutti principali comandi della casa in un unico oggetto. I telecomandi semplificati hanno solitamente tasti molto grandi e retroilluminati, con poche funzioni configurabili attraverso

simboli. I telecomandi a scansione invece sono telecomandi universali tramite i quali si possono memorizzare molte funzioni, permettendo anche ad una persona con gravi disabilità di farne uso (azionando la scansione attraverso un sensore collegato al telecomando). I telecomandi a controllo vocale sono telecomandi universali comandati completamente tramite la voce. Il trasponder è invece una sorta di chiave usata principalmente per l'apertura/chiusura delle porte di ingresso: rileva in maniera univoca il passaggio della persona che lo indossa, senza che questa debba effettuare alcun movimento.

Neues Lern-Softwareprogramm

In dieser Ausgabe möchten wir zudem das neue Lern-Software Programm PLAY WITH ME vorstellen: es beinhaltet eine Sammlung von lustigen Animationsspielen, welche alleine oder mit einem Mitspieler gespielt werden können. Trainiert wird Timing, Reaktionsfähigkeit und vorausschauendes Denken. Das Programm eignet sich als fortgeschrittenes Training zur Tastaturbedienung.



Nuovo programma di software didattico

In questo numero presentiamo anche il nuovo programma software didattico PLAY WITH ME, che include in sé una vasta collezione di giochi di animazione divertenti e interessanti, con i quali si può giocare da soli o insieme a un amico. Il software è adatto per il training di reazione, timing e esercizio avanzato per l'uso della tastiera.

Kostenlose Beratung in unserer Hilfsmittelausstellung

Wir möchten alle Personen mit Behinderung, Lehrpersonen und Interessierte aus dem sozio- sanitären Bereich auf unsere kostenlose Hilfsmittelberatung hinweisen. In unserer permanenten Hilfsmittelausstellung erhalten sie alle nötigen Informationen zu Hilfsmitteln, können Hilfsmittel ausprobieren und erhalten die entsprechende Einschulung in den Gebrauch eines Hilfsmittels. [Kontaktieren Sie unsere Beraterin Fr. Dr. Alexandra Prast unter der Telefonnummer 0473/200397 oder mittels hilfsmittel@independent.it.](mailto:hilfsmittel@independent.it) Auf der Internetseite www.hilfsmittel.it können die verschiedenen Hilfsmittel bereits besichtigt werden.

Consulenza gratuita nella nostra ausilioteca

Ricordiamo a tutte le persone con disabilità, ma anche a operatori didattici e operatori socio- sanitari che il nostro servizio di consulenza è gratuito. Il nostro team dell'Ausilioteca fornisce informazioni su ausili, esegue la prova degli ausili nella mostra permanente e offre un adeguato addestramento all'uso. Tutti gli interessati possono rivolgersi al team dell'Ausilioteca per una eventuale consulenza gratuita. [Potete contattare la nostra consulente dott.sa Alexandra Prast al numero telefonico 0473/200397 o tramite e-mail: ausilioteca@independent.it.](mailto:ausilioteca@independent.it) Sul sito www.ausilioteca.info potete visionare alcuni degli ausili presenti nella nostra esposizione permanente.





Mehr Autonomie: Abbau der architektonischen Barrieren in Kondominien

Menschen mit körperlichen Beeinträchtigungen haben immer noch zu viel Angst vor zu erwartenden Kondominiumsstreitigkeiten, wenn sie architektonische Barrieren im Kondominium, in welchem sie wohnen, beseitigen wollen.

Trotz des Staatsgesetzes Nr. 13/89, welches insbesondere Menschen mit Behinderungen schützt, ist es immer noch schwierig, Bedürfnisse von verschiedenen Wohnungseigentümern unter einem Hut zu bringen. Die Probleme tauchen vor allem dann auf, wenn es heißt Platzraubende und teure Installierungen, wie z.B. einen Aufzug, vorzunehmen, welche Gemeinschaftsteile bzw. Anteile von anderen Wohnungseigentümern, betreffen.

Was die Installierung von Treppenliften, sowie von mobilen und leicht entfernbaren Strukturen, sowie die Erweiterung der Breite von Türen betrifft, kann man sich auf den Art. 2 des Gesetzes 13/89 beziehen. Dieser sieht in solchen Fällen ein Sonderquorum vor. Bei zu später bzw. negativer Mitteilung seitens des Kondominiumsverwalters, kann man trotzdem auf eigene Spesen die Barrieren beseitigen.

Was hingegen die Installierung eines Aufzugs betrifft, können mindestens zwei verschiedene Wege gegangen werden: gemäß Zivilgesetzbuch (Art. 1102-1120) oder gemäß dem Gesetz 13/89. Das Zivilgesetzbuch sieht diesbezüglich spezifische Regeln für die Installierung eines Aufzuges vor, welche hingegen vom spezifischen Gesetz für den Abbau von architektonischen Barrieren nicht vorgesehen sind.

Was tun? Um architektonische Barrieren in den Gemeinschaftsteilen eines Kondominiums abzubauen, sollte man zuallererst die Absicht mitteilen, jene Barrieren abzubauen, welche den Zugang zur eigenen Wohnung verhindern bzw. erschweren. Es ist ratsam diese Absicht formell, d.h. schriftlich, zu verfassen. Weiters soll der Abbau ausführlich beschrieben werden, sowie dessen Kosten und wie hoch der Landesbeitrag vorrausichtlich ausfallen würde. Daraufhin muss innerhalb von drei Monaten eine Kondominiumssitzung einen Entschluss fassen. Falls dieser negativ ausfällt bzw. es nicht möglich war, innerhalb drei Monaten eine Entscheidung zu fällen, kann der Antragsteller auf eigene Spesen einen Treppenlift, bzw. leicht entfernbare, mobile Strukturen installieren bzw. die Breite der Türen verändern, um ohne Hindernisse zum Gebäude, zum Aufzug oder zu den Garagen zu gelangen.

In diesen Fällen, kann der Kondominiumsverwalter eine ausschlaggebende Rolle spielen, um zwischen der Person mit einer Beeinträchtigung und seinen Bedürfnissen nach mehr Autonomie und den anderen Wohnungseigentümern zu vermitteln. Im Falle von Streitigkeiten ist es auf alle Fälle immer ratsam, sich an einen Anwalt zu wenden.

Unser Beratungsdienst zum Abbau von architektonischen Barrieren hat sich darauf spezialisiert, Kondominien von A bis Z zu beraten. Kontaktieren sie unseren Berater Herrn David Strano unter der Telefonnummer 0473/209177 oder 348/0184385 oder mittels david.strano@independent.it.

Sostegno all'autonomia: Abbattimento barriere architettoniche nei condomini.

Il problema delle dispute condominiali resta tuttora una delle principali difficoltà in cui incorrono le persone disabili che desiderano eseguire opere di abbattimento delle barriere architettoniche.

Nonostante infatti la legge 13/89 offra qualche forma di tutela nei confronti del disabile, trovare un accordo tra inquilini non è sempre facile. I problemi sembrano insorgere in modo particolare quando si tratta di realizzare opere "ingombranti" e "dispendiose", come ad esempio l'ascensore, e quando i lavori vanno a coinvolgere le parti comuni dell'edificio o quelle di proprietà di altri inquilini.

Per quanto riguarda l'installazione di servoscala, nonché strutture mobili e facilmente rimovibili, oppure la modificazione dell'ampiezza delle porte d'accesso, si fa riferimento alla normativa specifica contenuta nell'art. 2 della Legge 13/89, che prevede un quorum agevolativo per l'approvazione delle innovazioni, e precisa che in caso di inerzia o di rifiuto dell'assemblea, le persone con disabilità possono installare "a proprie spese" tali innovazioni. Per quanto riguarda l'installazione di ascensori da parte di disabili, la disciplina applicabile può essere individuata in due possibilità: In base alla normativa del codice civile (art. 1102 - 1120) oppure facendo riferimento alla normativa specifica contenuta nella L. 13/89.

Le norme del codice civile consentono in questo caso di raggiungere risultati più avanzati rispetto alle norme della legge specifica, che nulla dice riguardo alla facoltà di potere installare un ascensore nel condominio.

Come fare: Per richiedere e realizzare opere d'eliminazione delle barriere architettoniche negli spazi comuni dei condomini, bisogna segnalare all'assemblea di condominio l'intenzione di realizzare un intervento volto a superare gli ostacoli esistenti negli spazi comuni che impediscono un agevole accesso alla propria abitazione. E' bene presentare la richiesta in modo formale e per iscritto. Inoltre è opportuno descrivere in modo dettagliato l'intervento, allegando anche un preventivo di spesa, tenendo conto dell'eventuale possibilità di usufruire di contributi provinciali per l'eliminazione di barriere architettoniche.

Di conseguenza l'assemblea di condominio dovrà deliberare sulla richiesta entro tre mesi dalla presentazione della domanda. Se invece l'assemblea risponde negativamente o non risponde entro il termine di tre mesi, i richiedenti possono "installare", a proprie spese, servoscala nonché strutture mobili e facilmente rimovibili, e possono anche modificare l'ampiezza delle porte d'accesso, al fine di rendere più agevole l'accesso agli edifici, agli ascensori e alle rampe dei garages".

In questi casi, spesso complessi anche sul piano legale, l'amministratore di condominio può assumere un ruolo di grande importanza nella mediazione tra le parti e, conseguentemente, nella tutela dei diritti dell'inquilino disabile, che talvolta può trovarsi gravemente limitato nella propria autonomia personale proprio a causa dell'impossibilità di procedere con i lavori. In caso di ulteriori dissidi è sempre consigliabile rivolgersi ad un legale.

Il nostro servizio consulenza abbattimento barriere architettoniche si è specializzato ad assistere i condomini. Potete contattare il nostro consulente sig. David Strano sotto il numero 0473/209177 o 348/0184385 o per mail all'indirizzo: david.strano@independent.it.





Neue Rubrik „Essen und Trinken“ auf der Internetseite „Südtirol für Alle“

Am 11. April 2008 schalten wir unser überarbeitetes Internetportal - zu finden unter www.hotel.bz.it und www.suedtirolfueralle.it - frei, in welcher wir auch die neue Rubrik „Essen & Trinken“ vorstellen. In dieser Rubrik finden Sie eine tolle Auswahl zugänglicher Gastronomieangebote und Restaurants in unserer Provinz. Stellvertretend für alle anderen Gastbetriebe, die wir persönlich besucht und durchgecheckt haben, stellen wir bereits an dieser Stelle das Restaurant Clarus in Meran vor, das eines der ersten sehr gut zugänglichen Restaurants in Südtirol ist:

Das Restaurant Clarus wird geführt von der Sozialen Genossenschaft Risto3 aus Trient und ist in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Meran entstanden. Neben einer Mensa für Senioren, Menschen mit Behinderungen oder Studenten, soll die überschaubare Einrichtung vor allem ein geselliger Treffpunkt sein, um neue Kontakte zu knüpfen und Freundschaften zu pflegen. Die Küche bietet vor allem italienische Spezialitäten und typische Südtiroler Spezialitäten. Bei einem kompletten Menü, bestehend aus Vor-, Haupt- und Nachspeise, steht hier der Preis auch immer schon vorher fest: In der Gemeinde Meran wohnhafte Senioren, die das 60. Lebensjahr vollendet haben, sowie hier wohnhafte Menschen mit Behinderungen, bezahlen nämlich immer nur 6 Euro für das komplette Tagesmenü! Studenten und Arbeiter, die über Essensgutscheine oder Tickets verfügen, bezahlen für das Tagesmenü 7,80 Euro. Aber auch alle anderen Gäste erhalten für günstige 10 Euro ein komplettes Tagesmenü. Die Mensa ist täglich (auch an Feiertagen) zwischen 11.15 Uhr und 13.45 Uhr geöffnet und verfügt über eine schöne Terrasse im antiken Innenhof eines ehemaligen Klosters.

Die Mitarbeiter des Restaurants Clarus freuen sich auf Ihren Besuch!

Weitere Informationen und eventuelle Tischreservierungen unter:

Restaurant Clarus - Meinhardstraße 22F, 39012 Meran - Tel. 0473 239819, merano@risto3.it - www.risto3.it

Una nuova rubrica „Mangiare e Bere“ sul sito di „Alto Adige per Tutti“

L'11 Aprile 2008 verrà messo online il nostro portale turistico rielaborato – si può trovare agli indirizzi www.hotel.bz.it e www.altoadigepertutti.it - nel quale presenteremo anche la nuova rubrica “Mangiare e Bere”. In questa rubrica sarà presente anche una scelta interessante di locali gastronomici e ristoranti della nostra provincia. Quale “rappresentante” dei locali visitati e controllati dal nostro team, presenteremo in questa occasione il ristorante Clarus di Merano, che è uno dei primi ristoranti pienamente accessibili in Alto Adige.

Il Ristorante Clarus, gestito dalla Cooperativa Sociale trentina Risto3 e in collaborazione con il Comune di Merano, non è solo una mensa per persone anziane, disabili o studenti, ma si pone soprattutto come un punto di incontro per stare in compagnia, fare amicizia e chiacchierare di fronte ad un menù completo con primo, secondo, dessert o frutta e un ricco buffet di verdure. Il menù è fisso come d'altra parte il prezzo: gli anziani residenti a Merano (che abbiano compiuto i 60 anni) e i disabili meranesi di ogni età hanno a disposizione l'intero menù per 6 Euro. Gli studenti o i lavoratori che dispongono di buoni pasto o ticket pagano € 7,80, mentre per tutti gli altri non compresi in queste categorie il prezzo del menù è di € 10. La mensa è aperta tutti i giorni (compresi i festivi) dalle 11.15 alle 13.45 e dispone nella bella stagione di una piacevole e fresca terrazza circondata dalle antiche mura di un ex convento.

I collaboratori del ristorante Clarus saranno felici di fare la vostra conoscenza!

Per ulteriori informazioni o per prenotare un tavolo:

Ristorante Clarus - Via Mainardo 22F, 39012 Merano - Tel. 0473 239819, merano@risto3.it - www.risto3.it

Für weitere Informationen über zugängliche Hotels, Restaurants und touristische Attraktionen in Südtirol bzw. über zugängliche Urlaubsstrukturen in Italien und im Ausland, kontaktieren Sie bitte das Team von „Südtirol für Alle“ unter der Telefonnummer 0473/209176 oder mittels info@hotel.bz.it oder schauen sie in unsere beiden Internetseiten www.hotel.bz.it oder www.suedtirolfueralle.it hinein.

Per maggiori informazioni su alberghi, ristoranti, attrazioni turistiche accessibili in Alto Adige o località di villeggiatura senza barriere in Italia e all'estero, prego contattare il team “Alto Adige per Tutti” al numero 0473/209176, oppure via mail a info@hotel.bz.it o visitando il nostro portale turistico online www.hotel.bz.it oder www.altoadigepertutti.it.





Tagung zum barrierefreien Tourismus und zur Mobilität in Südtirol

Am Freitag, den 11. April 2008, organisiert unsere Genossenschaft in der EURAC in Bozen eine Tagung unter dem Titel "Erfordernis für wenige oder eine Chance für Alle?" zum Thema barrierefreier Tourismus. Die Tagung beginnt um 9.00 Uhr mit Referenten aus Deutschland, Italien und Österreich. Am Nachmittag finden Gespräche am Runden Tisch statt, bei welchen soziale Genossenschaften aus dem oberitalienischen Raum Erfahrungen bei der Umsetzung von barrierefreien Tourismusangeboten austauschen.

Im Rahmen dieser Fachtagung wird auch unsere vollkommen neu gestaltete Informationsplattform des barrierefreien Tourismus in Südtirol auf www.hotel.bz.it vorgestellt. Informationen zur Tagung erteilt das Team von „Südtirol für alle“ unter der Tel.Nr.0473/209176.

Convegno sul turismo accessibile e sulla mobilità in Alto Adige

In occasione della presentazione del nuovo portale provinciale del Turismo senza barriere in Alto Adige www.hotel.bz.it, la Cooperativa organizzerà una giornata di incontro e confronto sul tema del Turismo Accessibile con il titolo "Un'esigenza di pochi o un'opportunità per tutti?" presso l'EURAC a Bolzano. Il convegno partirà alle ore 09.00 con relatori dall'Italia e dall'Austria e dalla Germania. Nel pomeriggio verrà organizzato un workshop con a seguire una discussione, alla quale parteciperanno diverse cooperative sociali dell'Italia settentrionale e ci saranno scambi di esperienze e di nuove proposte per migliorare l'offerta per un turismo accessibile a tutti. Per ulteriori informazioni sul convegno si può chiamare il team di "Alto Adige per tutti" al numero telefonico 0473/209176.

“Frauen in der Hauspflege” – Vorstellung der Forschungsergebnisse in der Fakultät für Bildungswissenschaften in Brixen am 08. Mai 2008

Im Jahre 2007 hat independent L. das Projekt "Frauen in der Hauspflege – ‚Best-Practices-Analyse‘ der täglichen Betreuungstätigkeiten der Frauen in der Pflege/Assistenz von Menschen mit Behinderungen und Senioren mit Beeinträchtigungen. Erhebung der Mehrfachbelastungen der Frauen und Möglichkeiten eines Einstiegs/Wiedereinstiegs in die Arbeitswelt" beendet und wird die Forschungsergebnisse am 08. Mai 2008, gemeinsam mit einigen MitarbeiterInnen der Freien Universität Bozen, die daran mitgewirkt haben, in Brixen vorstellen.

„Donne e lavoro di cura “ – Presentazione dei risultati della ricerca nella Facoltà delle Scienze Educative a Bressanone l'08 Maggio 2008

Nell'anno 2007 independent L. ha concluso il progetto "Donne e lavoro di cura – Analisi delle attività per l'assistenza/cura domiciliare di persone con disabilità ed anziani non autosufficienti. Rilevamento di carico di lavoro quotidiano e possibilità di re/inserimento nel mondo del lavoro. Identificazione di buone pratiche attraverso 'case studies' di eccellenza". La cooperativa presenterà insieme con alcuni collaboratori della Libera Università di Bolzano, che hanno partecipato al progetto, i risultati di questa ricerca.

10 Jahre independent L. - Tag der Offenen Tür am 06. Juni 2008

Für Freitag, den 6. Juni 2008 von 10.00 bis 17.00 Uhr ist anlässlich der Tatsache, dass die Genossenschaft bereits seit 10 Jahren operativ ist, ein Tag der Offenen Tür in der Laurinstrasse 2D und 6A geplant. Alle sind herzlich eingeladen an diesem Tag die Räume der Genossenschaft zu besuchen um mit den Mitgliedern und den Mitarbeitern diesen Geburtstag zu feiern. Ein Tagesprogramm ist in Ausarbeitung und wird allen Kunden und Partnern der Genossenschaft noch rechtzeitig zugeschickt werden.

10 anni di independent L. - Giornata delle Porte Aperte il 06 Giugno 2008:

È prevista per venerdì 6 Giugno 2008 dalle ore 10.00 alle ore 17.00 una giornata delle porte aperte presso la Cooperativa in via Laurin 2D e 6A.

Tutti sono invitati cordialmente a visitare in questa giornata gli uffici della cooperativa e di festeggiare con i soci e con i collaboratori questo anniversario. Un programma della giornata è fase di elaborazione e verrà spedito per tempo a tutti gli utenti e partner della cooperativa.

In eigener Sache - Wer interessiert ist, in unserer „newsletter“ interessante Informationen für Menschen mit körperlichen Behinderungen zu veröffentlichen, der hat die Möglichkeit diese dem Redaktionsteam zu senden. Es wird dann über die Veröffentlichung entscheiden bzw. eventuell auch den Artikel bearbeiten, damit er veröffentlicht werden kann. [Artikel können über dem Postwege an die Genossenschaft oder an sozialberatung@independent.it](mailto:Artikel.koennen.ueber.dem.Postwege.an.die.Genossenschaft.oder.an.sozialberatung@independent.it) gesendet werden.

Internamente - Chi è interessato a far pubblicare informazioni o articoli interessanti riguardanti persone con disabilità fisiche nella nostra "newsletter", può mettersi in contatto con il team di redazione. Quest'ultimo deciderà se gli articoli potranno essere pubblicati ed eventualmente la redazione si riserverà di modificarli per poterli pubblicare. [Gli articoli possono essere spediti per posta o all' indirizzo e-mail consulenza@independent.it](mailto:Gli.articoli.possono.essere.spediti.per.posta.o.all.indirizzo.e-mail.consulenza@independent.it).

